

世界真奇妙英语系列读物

# 鸟鱼虫擷趣

Wonderful World in English Volumes

Birds, Fish, Worms, the Attractions

吴松林 (主编) 李荣辉 邵春 王文军 孙玉珍



西安交通大学出版社

世界真奇妙英语系列读物

---

# 鸟鱼虫擷趣

吴松林      (主编)  
李荣辉      \ 邵 春  
王文军      孙玉珍

西安交通大学出版社

## 内 容 简 介

本书采用新颖体例,收录了一百五十余个短篇,内容包括鸟林透秘、水族绝活和虫坛逸闻三部分;用地道的英文,以注释形式介绍了大千世界中鸟、鱼、虫之奇妙。本书供具有初级以上英语水平的读者阅读,让读者兴致勃勃地学到英语知识,提高阅读水平。

(陕)新登字 007 号

### 鸟鱼虫撷趣

吴松林 (主编)

李荣辉 邵春

王文军 孙玉珍

责任编辑 亢疆文

---

西安交通大学出版社出版

西安市咸宁路 28 号 邮政编码 710049

西北工业大学印刷厂印装

陕西省新华书店经销

---

开本 787×1092 1/32 印张 4.5 字数 90 千字

1993 年 12 月第 1 版 1993 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—3000

ISBN7-5605-0586-4/H·50 定价:3.20 元

## 前 言

世界真“奇妙”这个主题,早已突破空间的界限,为众人喜闻乐道。尤其汉语传播媒介里,这类引人入胜的“开胃剂”不乏其篇。我们有意从这座“奇山”、这片“妙海”中,选择“生物”这个角度,用易于接受的地道的英文,呈现多味的窗口,让大家在茶余饭后学些英语,也寻点乐事。

这套读物每册又可独成一体,供具有初级以上英文程度的读者阅读。

囿于篇幅和有限的材料,收选的内容难免东鳞西爪,希望读者谅解并提出宝贵的意见。

编 者

1993年8月

# Contents 目录

## Part One

### Birds 鸟部

Polite Birds	1	懂礼貌的鸟
Bird Lovers	2	鸳鸯鸟
Sun Birds	2	太阳鸟
Iron Eaters	2	食铁鸟
Ruminant Birds	3	反刍鸟
Smoking Prohibiter	3	戒烟鸟
Luminous Birds	4	发光鸟
Honey-making Birds	5	酿蜜鸟
Bird Tailors	5	裁缝鸟
Colour-fast Birds	6	褪色鸟
Water-carrying Birds	6	担水鸟
Lamplight Birds	6	灯笼鸟
Timing Birds	7	报时鸟
"Meteorological" Birds	7	气象鸟
Lightning Birds	8	闪电鸟
Honeycomb Searchers	8	寻蜜鸟
Shepherd Bird	9	牧羊鸟
Manure Spreaders	9	施肥鸟
Scouting Birds	10	侦察鸟
Thief Birds	11	盗窃鸟

Birds Who Make Pavilions	12	造亭鸟
Birds Running Baths	12	沐浴鸟
English Speaking Bird	13	英语鸟
Ginseng Finders	14	人参鸟
Flocks of Fire Fighters	14	群鸟救火
Birds in Tiger's Mouth	15	鸟闯虎口
Chain-bed Makers	16	鸟制链床
Gorgeous Birds of Paradise	17	华美的极乐鸟
Tool Users	18	会用工具的鸟
Peculiar Snipes	19	奇特的沙锥鸟
Birds against Hunger and Thirsty	19	耐饥忍渴的鸟
Nest Builders	20	厦鸟建高楼
Laziest Birds	20	惰性十足的鸟
Most Filial Birds	20	鸟中孝子
Sound Mimickers	21	仿声学舌鸟
Most Numerous Birds	21	鸟中最大家族
Scarcest Birds	21	鸟中凤毛麟角
Longest Tail Birds	21	鸟中长尾之最
Smallest Bird	22	鸟中小不点
Fastest Flyer	22	鸟中飞毛腿
Furthest Flyer	22	鸟中长征状元
Bravest Fighter	22	鸟中第一勇士
Winners in Diving and Swimming	23	鸟中玩水好手
Bird's Land	23	鸟类天下
Swallows on the Wires	24	燕群落电线
Parrot Preacher	24	鹦鹉神甫
Big Bird Caught Boy	25	巨鸟叼少年
Skillful Fish Catcher	26	智鸟猎鱼
Robin the Messenger	27	信使知更鸟

Four-leg Pigeon	28	四脚鸽子
Pigeons the Product Inspectors	28	鸽子利眼查劣品
Towers for Pigeons	30	鸽塔
Catching a Thirsty Pigeon	30	鸽子口渴, 自得其所
Doves in Search of Men	30	鸽子寻人
Ostrich the Shepherd	31	驼鸟牧羊
Guilty Parrots	32	流氓鹦鹉落圈套
Gentenarian Parrot	33	百岁鹦鹉
White Parrot Enjoying Himself	33	白色鹦鹉会享福
Snake-eating Hawks	34	猛隼吃毒蛇
Owls Watching TV	34	猫头鹰看电视
Heights Birds Can Reach	35	鸟飞高度有记录
Bird's Virtue	36	鸟有美德通情理
Wonderful Pelicans	36	鹈鹕真奇妙
The Raven and the Swan	37	乌鸦效颦
The Peacock and the Crane	38	两鸟相吹, 谁是谁非
The Phoenix	38	凤仙体会, 人言可畏
Leiiothrix and Deep Love	39	相思鸟不相思
Hero the Bird	40	鸟族英雄
Colourful Bats	40	花花绿绿的蝙蝠
Weaverbirds	41	灵巧勤快的织布鸟
Birds in Holes	41	荒天厚土, 鸟当洞主
Champion Diver	41	鸟类潜水创记录
Versatile Lyrebirds	42	才鸟好长相
Swallows and Their Winter Resorts	43	污染区招燕子
Crow's Water Funeral	43	乌鸦的水葬
Scraps of Information on Birds	44	鸟类轶事

## Part Two

### Fish 鱼部

- |                              |    |           |
|------------------------------|----|-----------|
| Fire-emitting Fish           | 47 | 游鱼喷火舌     |
| Fish Catch Fish              | 48 | 以鱼捕鱼,相煎何急 |
| Mouse Trappers               | 48 | 鱼抓耗子,确有其事 |
| Living X-ray                 | 49 | 活鱼产生 X 射线 |
| Fastest Fish                 | 49 | 泳坊尖兵——箭鱼  |
| Drum Beaters                 | 50 | 群鱼敲鼓,因由何属 |
| Fish With Useless Mouth      | 51 | 长嘴无用的鱼    |
| Fastest Runner on Land       | 51 | 跑得最快的鱼    |
| Sex-changing Fish            | 52 | 改变性别的鱼    |
| Fish That Cannot Swim        | 53 | 不会游泳的鱼    |
| Fish Lamps                   | 54 | 鱼灯        |
| Octopus Attacked Warship     | 54 | 章鱼袭军舰     |
| Fish Murders                 | 57 | 鲑鱼吃人眼不眨   |
| Doctor Fishes                | 58 | 治病救人的鱼    |
| Rescuer Fish                 | 58 | 使人复活的鱼    |
| Red Stingray                 | 59 | 鱼中毒蛇      |
| Wonderful Lancelet           | 60 | 世间头道海味    |
| Headfish                     | 61 | 长相困难大头鱼   |
| Shrimp of 100 Years Old      | 61 | 百岁大虾      |
| Two-head Fish                | 62 | 双头鱼       |
| Shield Fish                  | 62 | 盾牌鱼       |
| Small Fish Eat Big Ones      | 63 | 小鱼吃大鱼     |
| Dolphin Saved Child          | 63 | 海豚危难显身手   |
| Whale Report: Los Angeles to | 64 | 鲸鱼报信,洛城地震 |
| Be Quaked                    |    |           |

Crocodile the Killer	66	鳄鱼吞人血淋淋
Fish Digesting Wood	66	食木鱼
Micro Shark	67	微型鲨鱼
Fish Generators	67	发电鱼
Courageous Pufer	68	河豚妙法避天敌

### Part Three

#### Worms      虫部

Colour-changing Frog	69	变色蛙
Biggest Frog	70	头号大蛙
Frog With Ten Legs	71	十腿蛙
Mouth-born Tadpoles	72	青蛙生仔从嘴出
Toad of Longevity	72	长寿哈蟆
Frogs Hatching Not in Water	73	青蛙孵卵出新裁
Snakes That Eat Weeds	73	蛇当除草剂
Electric Snake	74	电蛇
Boa Constrictors as Doorkeepers	74	巨蟒看家
Snake-frequented Inns	75	蛇缠旅店
Python on Night Watch	76	值夜大蟒
Pallas Pit Vipers in Revenge	77	蝮蛇复仇
Snake Able to Pretend Death	78	毒蛇装死
Eighty-million-year-old Bee	81	八千万年的蜜蜂
Killer Bees	81	杀人蜂
South American Killer	83	南美杀人蜂即将
Bees to Attack U. S. A.		袭击美国
Killer Butterflies	85	蝴蝶咬死人

Butterflies That Attack Cocain Trees	86	蝴蝶禁毒
Scorpions and Their Brutal Love	87	慈爱而又残酷的蝎子
Scorpions Committing Suicide	89	蝎子自杀
Killer Ants with "Bombs"	90	蚂蚁“杀手”肚藏“炸弹”
Ants Are Weight-lifting Champions	91	举重冠军小蚂蚁
Thorny Ants	93	浑身长刺的蚂蚁
Ants as Extinguishers	93	蚂蚁灭火
Ants That Eat Large Pythons	95	蚂蚁食巨蟒
War Between Man and Mosquitos	96	人蚊激战
Flies' Anti-disease Stunt	98	苍蝇防病绝招
Paralysed by Crickets	100	蟋蟀捣蛋·电厂瘫痪
Information on Centipedes	101	蜈蚣杂闻
Moths Sunk Freighter	102	飞蛾沉船
Spiders That Watch Shops	103	蜘蛛守店
Spiders That Catch Mosquitos	104	蜘蛛防蚊
Why Dung-beetles Go Abeoad?	105	蜣螂为何出国?
Snails That Paint Pictures	107	蜗牛绘画
Secrets of Locusts	108	蝗虫秘闻
Moths with Sensitive Sense of Smell	111	飞蛾嗅觉比狗灵
Fleas' Acrobatics	111	跳蚤演杂技

- Lizards the Climbing Tool 113 交通工具——大  
蜥蜴
- Monument to Beetles 113 甲虫纪念碑
- Monument to Pests 115 给害虫竖碑立传
- Resurrection of Insect Specimens 116 百年昆虫标本复活
- Flies Do Not Get Sick 119 苍蝇为啥不生病
- Nation That Favors Flies 120 宠爱苍蝇的国度
- Fruitflies' Love Songs in Hawaii 122 夏威夷果蝇之情歌
- Spoilt Dinner 123 群蜂大闹总理宴
- Bacteria Protect Nature 125 用细菌保护大自然
- Crickets as Guards 125 蟋蟀当警卫
- Snails Ate Bridge 127 蜗牛吃掉一座桥
- Shell Bettles 128 炮弹甲虫
- "Kidnappers" in the Animal World 129 生物界中“绑架”者
- Undying Animal 130 不死的动物
- Twelve Times Heavier 131 昆虫比人类重 12 倍
- Insects or Delicacies 132 昆虫作名菜

# Part One

## Birds

### 鸟 部

#### Polite Birds 懂礼貌的鸟

In Africa there exists a kind of bird with jade green feather. They often hold in their mouths wild flowers and fruits, and dropped them into people's houses. When the birds appear, local people greet them warmly and gave them some foods. They enjoy the foods at ease until they are enough. Strange to say, the birds have not learned to neglect paying frequent calls on the hosts who offer them dinners kindly. But once they are scared, they will never come back.

#### Notes:

jade 翡翠色

at ease

泰然自若

pay a call on 拜访

scare 惊吓

## Bird Lovers 鸳鸯鸟

It is said there live in the world a sort of bird, which, once falling into love, will be inseparable. If, unfortunately, one is dead, the other will subdue its appetite and also meet its death a few days later.

Notes:

fall into love 陷入情网

inseparable 分不开的

subdue its appetite 抑制食欲

## Sun Birds 太阳鸟

There lives in China a kind of bird, weighing only four or five grams. Its wings are green, its chest is red, its waist is yellow and its tail is blue. The bird is called "Seven Colour Fair Maiden" because they are colourful and bright under the sun.

Notes:

gram 克

fair maiden 仙女

colourful 色彩缤纷的

## Iorn Eaters 食铁鸟

The small birds, whose bodies are big and black but heads small and white, live in the forests

Notes:

Saudi Arabia 沙特阿拉伯

of north Saudi Arabia. They like to eat iron-works, such as nails. Why? There is much hydrochloric acid in their stomachs where the nails can be digested slowly.

iron-works 铁制品  
nail 钉子  
hydrochloric acid  
盐酸  
digest 消化

### Ruminant Birds 反刍鸟

The American ornithologists found a rare bird which feeds on leaves and can ruminate like cows and sheep. The two pound and red eye bird, whose feet are under its wings, has a double-colored feather, the upper of which is creamy and the lower brown. The bird perches by lakes and in marshes.

Notes:  
ruminant 反刍的  
ornithologist 鸟类  
学家  
ruminate 反刍  
creamy 奶油色的  
perch(鸟)落,歇  
marsh 沼地

### Smoking Prohibiter 戒烟鸟

Zhao Duorang, a young worker in Sichuan, keeps a clever thrust, who sings clever and sweet. When its master sleeps late, it will play his eyelashes with

Notes:  
thrust 画眉  
eyelash 睫毛  
beak(猛禽、甲虫之)  
嘴

its beak to remind him not to be late for work. But what amazes you mostly is that it CAN help you "give up smoking". Courageously, the bird, once out of the cage, like jumping here and there among crowds of people, and is able to spot a smoker within ten metres. Making up a sure mind, it would fly to the smoker suddenly, catch the cigarettes, extinguish the burning part, tear up the whole piece, and leave the smoker even not any trace of the butt. Then it would stare at the smoker for a while, its head inclining to one side. If the smoker "dares" to light up another piece, the bird would take it by force without hesitation.

amaze 使吃惊  
spot 发现  
extinguish 熄灭  
butt 烟蒂  
incline 倾斜

### Luminous Birds 发光鸟

This kind of bird has an apro-

Notes:  
luminous 发光的

cot oval body on which grows a hard shell. When evening comes, the shell glitters, brighter than that of a small bulb in a flashlight. The local men cage the bird and carry it out as a lamp during night.

apricot 杏黄色  
shell 壳  
glitter 闪闪发光  
bulb 灯泡  
flashlight 手电筒

### Honey-making Birds 酿蜜鸟

The bird bears a hanging pouch in which raw materials are drawn with a tube to process honey while it's eating its meal. And the bird, full of honey in the bag, spouts juice onto leaves for people to use. The bird lives in north Angola.

Notes: •  
honey 蜜  
bear 长有  
pouch 囊  
tube 管  
process 加工  
spout 喷出  
Angola 安哥拉

### Bird Tailors 裁缝鸟

There's a kind of leaf-sewing oriole in India. The bird pricks the margins of two palm-leaves with its beak, passes the cobwebs and plant fibres through the holes, and

Notes:  
oriole 黄鹂  
prick 戳穿  
margin 边缘  
palm-leaf 棕榈叶

makes up a bag used as its nest.

cubweb 蛛丝

fibre 纤维

nest 巢穴

### Colour-fast Birds 褪色鸟

West Africa sees a kind of blazing bird, the colour of which fades fast once being rain-drenched, but returns quickly to normal when it's clearing up.

Notes:

colour-fast 褪色的

blazing 缤纷的

fade 褪色

rain-drenched 被雨

淋的

clear up 天晴

### Water-carrying Birds 担水鸟

The bird lives in dried-up cliffs of west Hunan. A water pouch under its crop is the fountain against thirsty. Whenever it drinks at a stream, the bird will fill the pouch until it is round like a ball, that will become a water supply in the next half a dozen days.

Notes:

cliff 峭壁

crop 嗉囊

fountain 源泉

dried-up 干涸的

### Lamplight Birds 灯笼鸟

When a female bird is brood-

Notes: